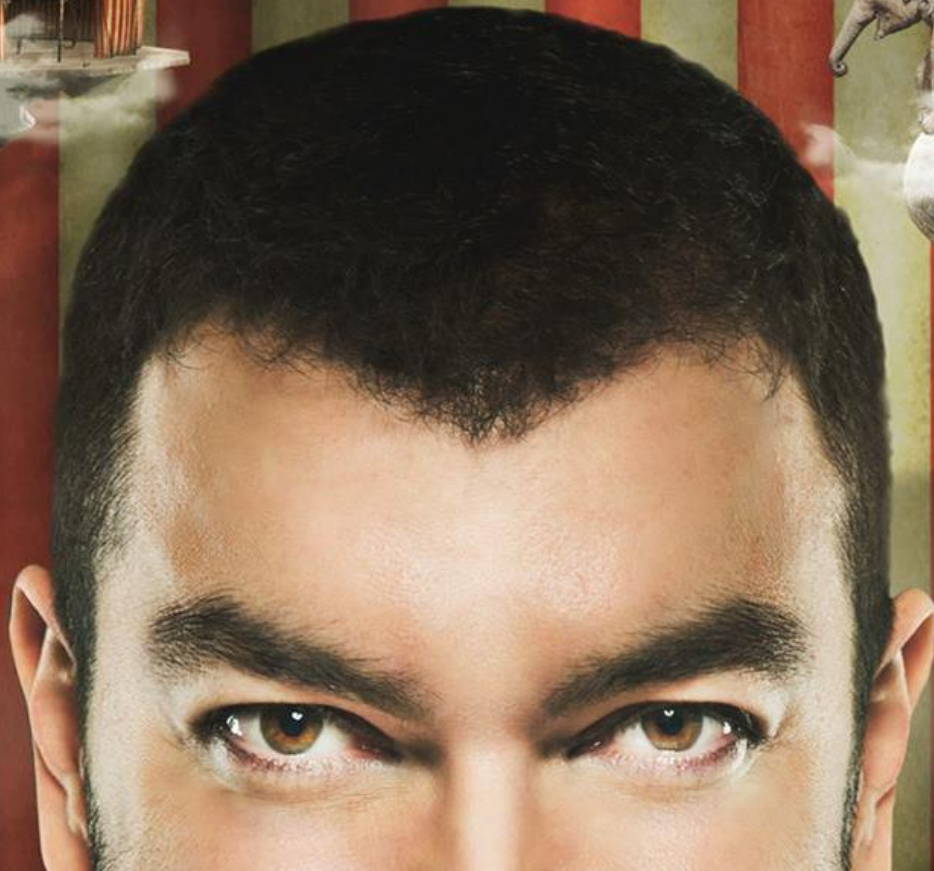
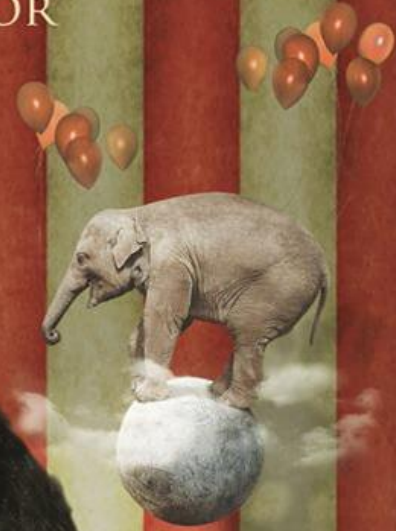
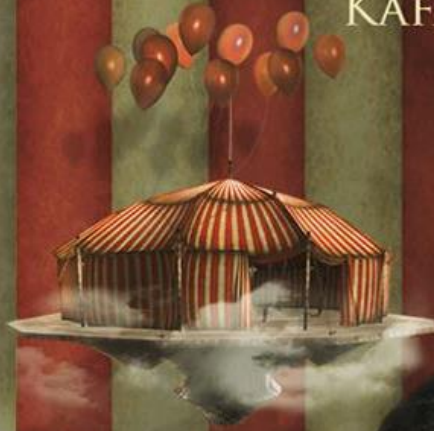


Nuri Harun Ateş

KAFASI KARİŞİK KONTRTENOR



Nuri Harun Ateş

KAFASI KARIŞIK KONTRTENOR



Profesyonel sanat hayatı 2002 yılında Mustafa-Övül Avkıran 5. Sokak Tiyatrosu'na dahil olmasıyla başladı.

2003 yılında "Neos Cosmos" adlı oyunda şarkıcı oyuncu olarak yer alıp, International Zurich Theater Spektakel 2003 performans ödülüne layık görüldü.

International Zurich Theater Spektakel sponsorlarından aldığı bursla 2004-2005 eğitim-öğretim yılını İsviçre Schola Cantorum Basiliensis eski müzik okulunda tamamladı.

2005-2008 yılları arasında İstanbul Devlet Konservatuvarında Prof. Dr. Güzin Gürel ile çalıştı.

2004-2009 yılları arasında 5. Sokak Tiyatrosu'yla yaptığı 2. müzikli oyunu olan "Aşhura" ile Hollanda, Almanya, İsveç, İtalya, Danimarka, Belçika, İsviçre, Fransa'nın başlıca müzik ve tiyatro festivallerinde performans sergiledi.

2007 Danimarka Kopenhag Hotel Proforma Tiyatrosu'nun son projesi "The Sand Child" filminde şarkıcı oyuncu olarak yer aldı. Türkiye'nin en önemli Opera Yarışması "Siemens Opera Yarışması"nda jüri özel ödülüne layık görüldü. Bu ödül Siemens Opera yarışmasında ve Türkiye'de bir Kontrtenora verilen ilk ödül oldu.

2008 yılında Stockholm Gay Pride Festivali'nde, Riksteatern och Pusterviksteatern organizasyonunda sahne aldı. Organizasyonun konserlerinde yer almaya devam ediyor.

Nuri Harun Ateş

KAFASI KARIŞIK KONTRTENOR



2009 Ağustos ayında dünya prömiyerini Danimarka'da yapan "Glorious Death" isimli müzikal ile birlikte İsveç, Norveç, İngiltere turneleri yaptı. Rotterdam Opera Günleri'nde dünya prömiyerini yapan "Dar-ül Love" isimli tek kişilik yeni opera ile Garaj İstanbul'da sahne aldı. Bu eser Türkiye'de yapılan ilk ve tek "Yeni Opera" eseridir.

2010 Freiburg Devlet Tiyatrosu Garaj İstanbul ortak yapımı "Kabinet" adlı oyunda şarkıcı oyuncu olarak rol aldı. İskoçya Tiyatro Festivali'nde "Glorious Death" isimli müzikal ile sahne aldı. Bodrum Karya Barok Topluluğu'nun solistlerinden biri oldu. 1. Bodrum Barok Müzik Festivali'nde sahne aldı. Topluluğun yurt içi ve yurt dışı konserleri sürmektedir.

2011 yılında "Kafası Karışık Kontrtenor" projesi ile İstanbul, İzmir, Bodrum, Çeşme, Ankara'da konserler verdi.

2012 yılında "Kafası Karışık Kontrtenor" projesi ile "Amsterdam de Prade" Festivalinde konserler verdi. Avrupa Şatolar Birliği organizasyonu ile Almanya Coburg'ta konserler verdi.

2013 yılında Avusturya Barok Akademisi organizasyonu ile konserler verdi.

2010 'dan beri İstanbul Gay Pride organizasyonlarında sahne almaktadır.

2014 yılında Doğan Müzik ile Kafası Karışık Kontrtenor projesinin albümü için anlaştı. Albüm yakın zamanda dinleyici ile buluştu.

Kafası Karışık Kontrtenor performansı ve klasik müzik konserleri devam etmektedir.





North SEAS 2009

HELSINGBÖR/HELSINGBORG, GÖTEBORG, TROMSØ, SKEGNESS/LINCOLNSHIRE

www.seas.se

Black/North seas

GLORIOUS DEATH

DRITERO KASAPI SWEDEN

Innovative performance using video, text and live music, presented in old cafés, the meeting place of different generations and cultures. Europe's history after the Second World War until today is seen through the life of Gloria, a traveller whose story is mirrored by the voice and songs of her son, played by Istanbul based counter-tenor

Nuri Harun Ates. Europe's aging population trend, emigration of the young, immigration of the elderly and foreigners, apathy, identity crises, xenophobia and racism are the topics. "How old is Europe and what is its future?" is the question asked by two generations, both immigrants and marginalized.

Four filmed interviews draw Gloria's path through this life and are projected on three TV screens, accompanied by a live performance, all created by **Dritero Kasapi**.

Direction and Concept: Dritero Kasapi

Text: Mia Törnqvist

Duration: 60 minutes

Producer: Intercult

Support: Swedish Institute





ASHURA

von Mustafa und Övül Avkiran · 5. Sokak Tiyatrosu · Istanbul · Türkei

Ashura ist eine Komposition von Volks- und Wiegenliedern, Klagegesängen und Hochzeitshymnen. Gesungen in Armenisch, Türkisch, Zaza, Hebräisch, Arabisch, Kurdisch und Syrisch ruft sie ins Bewusstsein, auf wie viele Arten sich Sprachen, Religionen und Kulturen in der Vergangenheit als das verhasste „Andere“ gegenseitig bedrängt und vernichtet haben.

Wohl kaum ein anderes türkisches Theater hat in den vergangenen Jahren international so uneingeschränkte Anerkennung gefunden wie die Gruppe um Mustafa und Övül Avkiran. Ihre brillante Musiktheaterproduktion mit herausragenden türkischen Solisten ist sowohl hoher Kunstgenuss als auch bewegender Appell für Toleranz und Versöhnung.

Ashura originates from the rich cultural and historical heritage of Anatolia, where all three religions coexist, and many ancient traditions still survive. Ashura explores the relationship between lingual tradition and contemporary art through disciplines such as choreography, dramaturgy and music. Lingual tradition gains further immediacy through the personal histories of the participating performer.

Koproduktion: Istanbul Foundation of Culture and Arts, Turkey; Zürcher Theater Spektakel, Switzerland; Amsterdam Stadtschouwburg, Netherlands; Utrecht Stadsschouwburg, Netherlands; Rotterdamse Schouwburg, Netherlands.

**Theater Freiburg
Kleines Haus
Fr. 16. Juni, 21.00 Uhr**

Konzept und Regie:
Mustafa Avkiran, Övül Avkiran

Musik:

Ihsan Kılavuz, Sema

Bühne und Kostüme:

Ali Cem Köroğlu

Licht: Yüksel Aymaz

Technische Leitung:

Fikret Kemal Yigitcan

es spielen: Mustafa Avkiran, Övül Avkiran, Sema, Harun Ates, Murat Bekin, Çağlayan Çetin, Ihsan Kılavuz, Selim Sesler, Selahattin Yazicioglu

Eintrittspreise:

jeweils normal / ermäßigt

Kategorie I: 19,00 / 13,00 Euro

Kategorie II: 17,00 / 11,00 Euro

GLORIOUS DEATH

af **DRITËRO KASAPI** Sverige

Manus **MIA TÖRNQVIST**

Toldkammercaféen, HELSINGØR
5. – 6. august kl. 21.30 (60 min.)

Oplev Europas historie fra 2. verdenskrig til i dag gennem Glorias liv. Hendes fortælling som rejsende opleves gennem hendes søns videointerviews, stemme og sange – spillet af den tyrkiske counter-tenor **Nuri Harun Ates**.

PERFORMANCE

Innovative performance using video, text and live music. Europe's aging population trend, emigration of the young, immigration of the elderly and foreigners, apathy, identity crises, xenophobia and racism are the topics.

BILLET: 125 kr. / unge 63 kr.

TIP: Snyd ikke dig selv for Nuri Harun Ates rørende kastratstemme

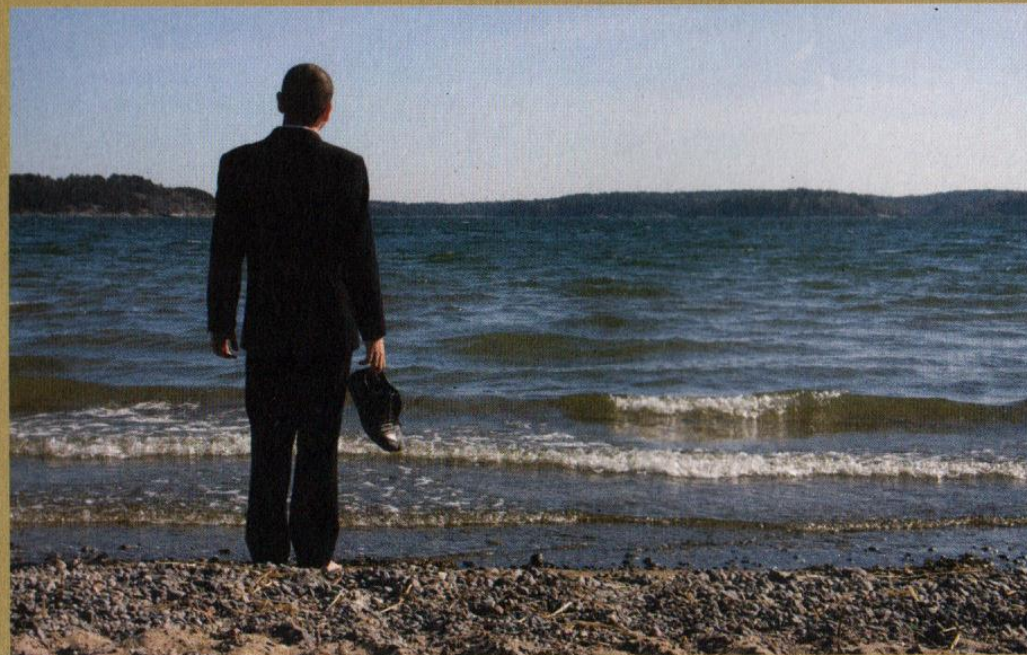
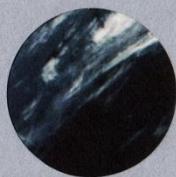


FOTO: Angela Mages



SEAS

BLACK/NORTH SEAS

EXPERIMENTAL THEATRE AND FILM FESTIVAL
4. - 18. AUGUST 2009



WWW.OPERADAGENROTTERDAM.NL

KORZO PRODUCTIES

compositie

Kate Moore

regie

Matthias Mooij

zang, spel en muziek

Michaela Riener,

Jan van Eijndthoven, Eva Tebbe,

Marc Kaptijn en Eef van Breen

locatie

ROTTERDAMSE
SCHOUWBURG,
GROTE ZAAL

datum

MA 25 MEI

aanvang

20.15 UUR

tijdsduur

CA. 50 MIN.

prijzen

€ 9 / CJP/R'DAM PAS € 7.50 /
SCHOUWBURGKAART € 6

Het verlangen te reizen, op zoek naar een thuis

The open road van Kate Moore en Matthias Mooij is geïnspireerd op de Australische 'songlines' van de oorspronkelijke bewoners. Deze reeks van liederen worden van generatie op generatie doorgegeven. Wat drijft de mens om altijd weer verder te willen trekken? Teksten van Walt Whitman en fragmenten uit *Songlines* van Bruce Chatwin zijn een pleidooi voor het reizen als ultieme levensles. Productiehuis Korzo geeft in de muziektheaterreeks *Double Mixed* steeds twee koppels, bestaande uit een aanstormend regisseur en een talentvol componist, de opdracht een nieuw werk te maken.

The open road is inspired by the songlines of the Australian aborigines that were passed down from generation to generation. What drives people to wish to travel ever onwards? Texts by Walt Whitman and extracts from Bruce Chatwin's *Songlines* argue in favour of travelling as life's ultimate lesson.

the open
road

⇒ AANSLUITEND NAAR **DAR ÜL LOVE**, P. 33



COPRODUCTIE OPERADAGEN ROTTERDAM EN GARAJISTANBUL

concept en regie

Ali Cem Köroğlu

compositie

Evrin Demirel

tekst

Murat Ipek

decor-, kostuum- en lichtontwerp

Ali Cem Köroğlu

sound en video-ontwerp

Ahmet Güzererler

countertenor

Nuri Harun Ateş

locatie

ROTTERDAMSE
SCHOUWBURG,
KLEINE ZAAL

vertrek en aankomst

LAS PALMAS

datum

MA 25 (PREMIÈRE) EN
DI 26 MEI

aanvang

21.30 UUR

tijdsduur

CA. 60 MIN.

prijzen

€ 12.50 / CJP/R'DAM PAS € 11
SCHOUWBURGKAART € 9

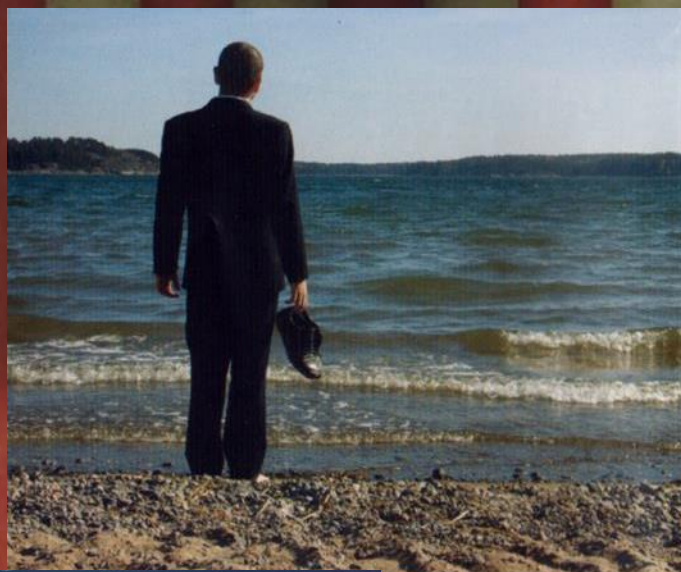
wereldpremière



Byzantijs sprookje over liefde 'that dare not speak its name'

De jonge held Hamal stapte uit zijn tent, laat de wind greep krijgen op zijn lange gewaad en strekt zijn handen in de lucht, begeleid door Egyptische muzikanten op tamboerijn en strijkinstrumenten. Plotseling staat hij stil, als een standbeeld van marmer. Hij ziet de goddelijke schoonheid van een blonde jongeman met zijn gloeiende huid. De jongen sluipt naderbij en hoort de muziek niet die hem waarschuwt. Hij wil de muziek niet horen... De Turkse schrijver Murat Ipek (Istanboel, 1969) schreef een solo voor countertenor Nuri Harun Ateş over het in de Turkse wereld 'tricky' onderwerp van de liefde van een man voor een man. Anatoliërs zitten volgens Ipek klem tussen oost en west en hebben van nature een zwak voor de rol van slachtoffer. Alleen het lijden van mannen die van mannen houden wordt nooit erkend. Ipek schreef er een Byzantijs sprookje over, waarin we de held Hamal volgen op een reis die gedreven wordt door de vraag waarom ik besta. Uiteindelijk bieden alleen de woorden "ik hou van jou" troost.

The Turkish writer Murat Ipek (Istanbul, 1969) has written a solo for countertenor Nuri Harun Ateş about the love of a man for another man, a tricky subject in the Turkish world. Ipek has written a Byzantine folk tale, in which we follow the young hero Hamal on a journey motivated by the question 'why do I exist?'. Ultimately only the words 'I love you' can offer him any consolation.



GLORIOUS DEATH



DRITËRO KASAPI SWEDEN

Inspired by award-winning theatre director **Dritëro Kasapi's** visit to Skegness in 2007, this moving performance combining popular song and video is inspired by Europe's history after the Second World War until the present day. Seen through the life of Gloria, a migrant, whose story is told through her son, played by Turkish counter-tenor **Nuri Harun Ates**.

How old is Europe and what is its future? is the question asked by two generations in this innovative play, which explores themes of inward and outward migration, apathy, identity crises, xenophobia and racism.

28-29 September 20:00 Fairway Restaurant, Mablethorpe

1-2 October 20:00 Sea View Pub, Skegness

Direction and concept: Dritëro Kasapi

Text: Mia Törnqvist

Duration: 60 minutes

Producer: Intercult

Support: Swedish Institute, The City of Stockholm

Black/North

**se
as**

Skegness International

25th September - 3rd October 2009



Free art event



Programme

Zürcher Theater Spektakel
17.08.-03.09.06



Organized and presented by:



Stadt Zürich
Kultur

TagesAnzeiger

Swiss Re
iii



Zürcher
Kantonalbank

Nordwest, FRI 25 to SUN 27 August | 37.-

Mustafa & Övül Avkiran &

5. Sokak Tiyatrosu

Turkey

Ashura

The Turkish company 5. Sokak Tiyatrosu returns to Zurich with another piece of music theatre. Mustafa and Övül Avkiran have further developed and condensed «Neos Cosmos 3+3+963», which premiered at the 2003 festival. The historical background for «Ashura» is the displacement of millions of Turks and Greeks in 1927, who, for the benefit of a more «homogenous population», were forced to leave their countries. Mustafa and Övül Avkiran have created a moving dramatic composition full of melancholic beauty. Traditional folk songs of the once multilingual Anatolia – sung in Armenian, Turkish, Zaza, Hebrew, Arabic, Kurdish, and Syrian – tell of the expulsion of the «others». «Ashura» features many acclaimed soloists, including the superb counter tenor **Harun Ateş**, who was awarded the ZKB Acknowledgement Prize at the 2003 festival.

→ **THEATRICAL CONCERT, CO-PRODUCTION** «(Hi)stories of the 20th Century»

→ **LANGUAGE** Armenian, Turkish, Zaza, Hebrew, Arabic, Kurdish and Syrian, with German subtitles

→ **DURATION** 70 minutes

→ **POST-PERFORMANCE TALK** FRI 25.08. (page 40)





5. SOKAK TIYATROSU Ashura Tyrkiet

Dansescenen, 17. & 18. august kl. 20.00

En billedstærk og gribende forestilling om det 20. århundredes Tyrkiet. Mustafa Avkiran har føjet immigranternes personlige historier sammen i et imponerende musikalsk værk, der trækker på århundredes folkesange og traditionelle rytmer. Den 10. dag i "Muharrem", som er den første måned ifølge den Muhamedanske kalender, hedder Ashura. Den dag blev verden skabt, og Adam og Eva smidt ud af paradiset have. Det er også den dag, hvor Imam Hussein blev gjort til martyr i Karbala. "Eftersom Ashura er en betydningsfuld dag for alle tre religioner og alle de kulturer, som eksisterer i Anatolien, forekom Ashura mig en passende titel, fordi stykket handler om sammenstødet mellem religioner og sprog", fortæller instruktøren Mustafa Avkiran. Syv musikere og sangere og to solister, bl.a. den prisbelønnede **Harun Ates**, tager os på en rejse, hvor vi møder Tyrkiets forsvundne folk. En bevægende forestilling, enkel i sin iscenesættelse og storslået i tanken.

Exploring the relationship between lingual tradition and contemporary art, Ashura intertwines choreography, theatre and music into a deeply moving and fascinating universe. The songs are performed amongst others by the famous and awarded soloist Harun Ates and performed in Turkish, Zaza, Hebrew, Arabic, Kurd and Syrian.

Engelsk tekstning

Foto: Fethi Izan

THE LEBANESE PUPPET THEATER Let Merjane Sleep Libanon

Dansescenen, 21. august kl. 11.00 & 19.00

En sprudlende forestilling med enorme, eksotiske marionetdukker. Et dejligt arabisk eventyr med traditionel sang og musik fra det gamle land. Merjane var søn af Tidens Sultan. Han nægtede at blive behandlet som et barn. I stedet efterlyste han og besluttede sig for at blive en af dem i en frygtelig fart. Men om aftenen kunne han ikke falde i søvn. Han bad de landets kvinder til at finde på en historie, som absolut ikke var for børn. Det lykkedes dem ikke, og Merjane blev sendt i fængsel. Men en dag dukkede Sherazade op og tog ham med til lilleput land, hvor han mødte tre gamle kvinder, der åbnede en anden verden sig for den lille Merjane.

An energizing performance with massive people sized puppets in sparkling colourful costumes. A wonderful Arabic story about a beautiful traditional song and music about the boy Merjane who doesn't want to be a kid.

Arabisk med dansk introduktion

6 år

IMAGES OF THE MIDDLE EAST KØBENHAVNS INTERNATIONALE TEATER



MUSIK • TEATER • DANS

KØBENHAVN 12. AUGUST - 20. SEPTEMBER 06



www.kit.dk

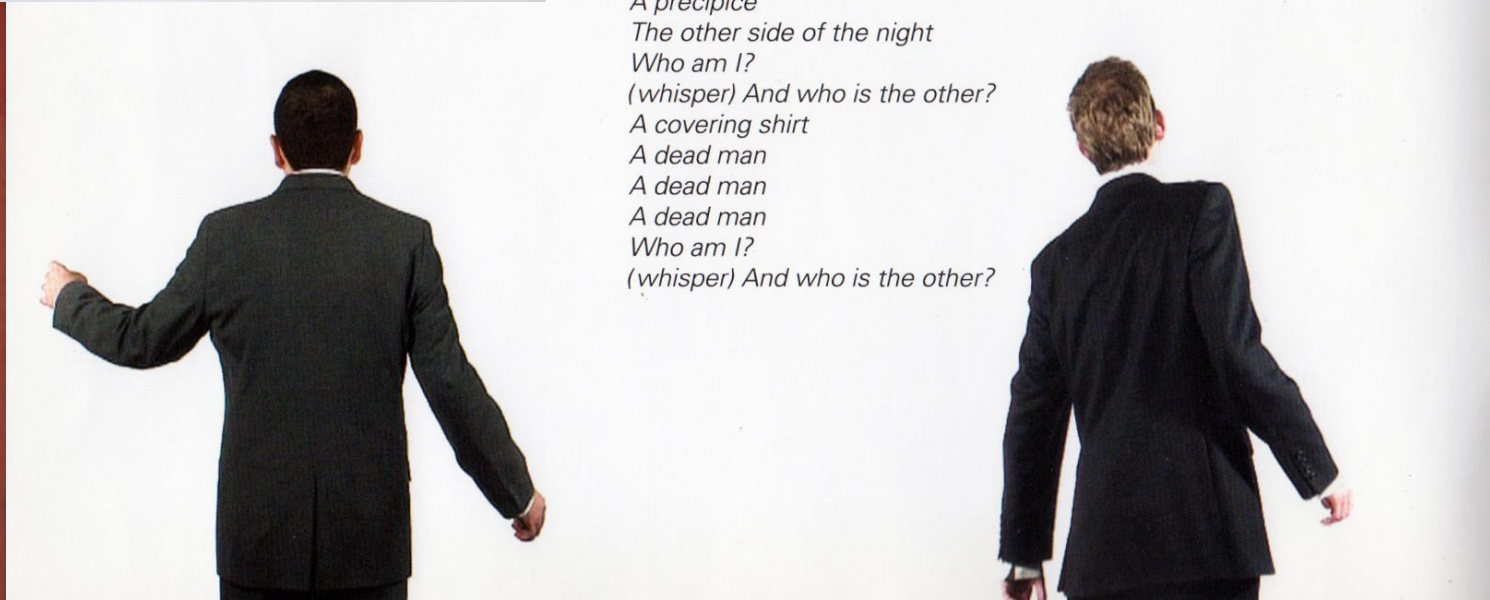
The Sand Child™

a change management project



Song #1

Who am I?
(whisper) And who is the other?
Who am I?
A gust of wind at dawn?
A motionless landscape?
A trembling leaf?
A white smoke?
Who am I?
(whisper) And who is the other?
Who am I?
A drop of clear water
A marsh
A precipice
The other side of the night
Who am I?
(whisper) And who is the other?
A covering shirt
A dead man
A dead man
A dead man
Who am I?
(whisper) And who is the other?



Etnik renkler içinde bir gezi

FOTOĞRAF:
Hüseyin Özdemir

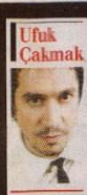
Övül Avkıran ve Mustafa Avkıran'ın 5. Sokak Tiyatrosu, yurtiçinde ve yurtdışında pek çok yerde oynadığı "ashura"yı garajistanbul'da yeniden sahneliyor. Anadolu'da göçe zorlanmış azınlıkların anonim şarkı ve türkülerinin hafif mizansene çok yakın bir kurguyla bitştirilmesinden oluşan rejili bir dinleti bu. Şarkılar Türkçe, Lazca, Kıptice, Rumca gibi yirmiye yakın farklı dilde söyleniyor. Dillerin kaybolması ve kültürlerin kardeşliğine odaklanan oyunda mesajın söylenmesinde tiyatronun bildik araçlarından (konulu kurgu, rol, hikâye, dram vs.) yararlanılmaktansa düz ve net bir biçim seçilmiş. Sahnedeki su şişeleri ise sürgündükilerin izini sürecekleri yaşamın yönünü simgeliyor.

Oyuna opera ve şansever olarak girdiğinizde ise harika bir sürpriz sizi bekliyor. Üç şarkıcıdan biri olan kontrtenor Nuri Harun Ateş (diğer ikisi Sema ve İhsan Kılavuz) opera vokali sevenlere ve özellikle Barok stilden hoşlanan kulaklara bir ziyafet sunuyor.

Pek çok ödülü var

Ateş henüz kariyerinin başında, genç ve yetenekli bir şarkıcı olarak çeşitli ödüllere de sahip. 2007'de Türkiye'nin en saygın opera yarışmalarından Siemens 9. Opera Yarışması'nda mansiyon aldı.

Ayrıca 5. Sokak Tiyatrosu ile Hollanda, İsviçre ve Danimarka'ya turneler yaptı. Oyun 2003 yılında İsviçre'deki uluslararası Zürih



Theatre Spektakel'a katıldığında, Ateş burada da festivalin performans ödülünü kazanan sanatçı oldu. Bu başarısı ona dünyaca ünlü, hatta alanının en ünlüsü diyebileceğimiz kontrtenor Andreas Scholl'la çalışmanın kapılarını açtı.

Bir yıl boyunca İsviçre'deki Schola Cantorum'da Scholl'un öğrencisi olan Ateş, daha sonra Türkiye'ye döndü, şimdi ise Güzin Gürel ile çalışıyor.

Ateş ayrıca Tahar Ben Jelloun'un romanı "The Sand Child"dan uyarlanan tiyatro oyununun video filminde de rol aldı. Bu arada belirtelim: genç şancı uzun yıllar konser-vatuvarlarda kontrtenor eğitimi verilmediği için tenor olarak eğitim görmek durumunda kalmış. Bu ses türünün ülkemizde çok az bilmesi ve eğitim donanımı olmaması, git-

garajistanbul'da devam eden "ashura"da rol alan üç şarkıcıdan biri olan kontrtenor Nuri Harun Ateş, opera vokali sevenlere ve özellikle Barok stilden hoşlanan kulaklara bir ziyafet sunuyor

"ashura", bugün
19.00'da;
24 Ocak'a kadar
her gün
garajistanbul'da.
(0212) 244 44 99

mek istediği yolda uzun süre yalnız yürütmesine yol açmış.

Sağlıklı bir teknik

Kontrtenor çok özel bir ses kategorisi. Bir mezzo-soprano, kontralto ve bazen de bir soprano ile aynı ses aralığına sahip kontrtenorlar. Alışkanlıklarımız gereği bir erkekten beklediğimiz tok ve maskülen sesin tersine, bir soprano ya da mezzo'nun ses rengini andıran, ancak tam anlamıyla kadın sesi de diyemeyeceğimiz bir tonları var. Bu türe özgü bir yön, vibratonun (sesin belirli bir notanın frekansı etrafında aşağı yukarı hafifçe dalgalanması) azlığı, sesin düzlüğü ve yalnlığı. Bu nedenle oldukça zorlamasız, çocuksu hatta meleksi bir tona sahip olabiliyorlar.

Bizden olmayana tahammülsüzlük mesajında odaklanan oyun, alışıldık kategorilerin

dışında bir ses kullanımıyla kanımca isabetli bir seçim yaparak "farklı ve güzel" olanın altını çizmiş.

Ateş ise kendi partilerini gerçekten çok güzel bir şekilde icra ediyor. Şarkıcının öncelikle çok sağlıklı bir tekniği var. En ufak bir entonasyon problemi olmayan bir şancı olarak, yalnızca kontrtenor sesinde değil, partilerin göğüs sesiyle söylediği kısımlarında da başarılı. Kimi parçalarda sesine yalnlığı bozmadan, dozunda bir duygusallık ekleyerek güçlü ve içten bir müzikalite yaratabiliyor. 'Operacılar yalnızca operacı gibi söyleyebilir' teziye karşıt olarak, kontrtenor olarak söylemediği şarkılarda da başarılı. Sesinin şekil ve kıyafetiyle rahatça oynayarak, operatik olmayan bir tarza kolaylıkla uyum sağlayıp, inandırıcı olabiliyor. Sesini çeşitli kılıklara sokabilen bu yetenekli ve güzel sesli şarkıcıya dikkat; gelecekte bizim de bir David Daniels'imiz olabilir!

Der Schmerz singt die schönsten Lieder

BIENNALE Mit einer bewegenden Klage wämet sich der inszenierte Gesangsabend „Ashura“ dem Elend von Vertreibung und Kulturverlust der Volksgruppen im türkisch-arabischen Raum

Von **Hans-Christoph Zimmermann**

Der Spielort ist vielleicht der absurdeste und trostloseste der ganzen Biennale. Der Gesangsabend „Ashura“ der Gruppe 5. Sokak Tiyatrosu fand im Untergeschoss des ehemaligen Möbelgeschäfts Franz (jetzt: Lofts an der Burg) in Bad Godesberg statt. Einem Flachbau mit abgenagten grauen Betonmauern, dessen Tiefgaragencharme offenbar an den Spielort der türkischen Theatergruppe in Istanbul erinnern sollte. So unbehaust und düster Erd- und Untergeschoss wirken, so hell und leuchtend erstrahlt allerdings das Treppenhaus mit Glasleuchten und einem Kunstmarmorboden. Unwirtlichkeit ist überall, nur nicht im Übergang.

BIENNALE BONN
BOSPORUS | 14. - 22. JUNI 2008

Damit ist man schon mitten im Thema von „Ashura“, dessen Titel für den 10. Tag des islamischen Monats Muharram steht, an dem Mohammeds Enkel Imam Hussein den Tod fand und der als Tag der Trauer gilt. Einer Trauer, die die Inszenierung auf die Vertreibung von Menschen aus ihrer Heimat und ihrer Kultur bezieht. Melancholisch streuen sechs Musiker, drei Sänger und zwei Schauspieler in den Raum. Es sind Suchende, die sich zwischen den Wasserflaschen auf der Bühne nur provisorisch einrichten und noch oft den Platz wechseln an diesem Abend.

„Das Exil hat mein Dorf zerstört“ heißt es in dem türkischen Lied „Exil“. Angestimmt werden vor allem Klagegesänge, die von verlorener Heimat, von Flucht,



Sie singen und spielen mit bewegender Intensität: Die Musiker und Schauspieler der Gruppe 5. Sokak Tiyatrosu

FOTO: THELO BEU

von verlassenem Geliebten und leeren Straßen erzählen. Wie eine Grundmetapher wirkt da die Textzeile „Ich bin weit gegangen, unterwegs traf ich glückliche Zigeuner“ des koptischen Lieds „Ferne Klänge“. Erzwungenes und gewähltes Nomadentum ist eben nicht dasselbe.

Die Lieder, in vielen verschiedenen Sprachen gesungen, feiern die Vielfalt der Kulturen. Textprojektionen listen die Ergebnisse türkischer Volkszählungen auf und prangern den Zwang der Assimilation der „Fremden“. Der Hinweis des türkischen Ministerpräsidenten Erdogan, wonach Assimilation

ein Verbrechen gegen die Menschlichkeit sei, wird so auf Volksgruppen wie Kurden oder Tscherkessen zurückgespiegelt.

Es ist ein Abend von ergreifender Melancholie. Die Musiker (Trommel, Cello, Oud, Saz, Bass, Klarinette) sowie Sema Moritz (Sopran), **Harun Ates** (Countertenor)

und Ihsan Kilavuz (Bariton) spielen und singen mit bewegender Intensität. Und die Spielszenen der Regisseure Övül und Mustafa Avkiran, die sich mal den Mund zur Sprachlosigkeit verbinden oder die Haare abschneiden, sind nie plakativ. Der Schmerz singt eben doch die schönsten Lieder.

BIENNALE BONN
BOSPORUS | 14. - 22. JUNI 2008

Samstag, 21. Juni

Theater Bonn:

Oper Bonn: Opernvorplatz: Delli Dilanar und Ensemble, 17 Uhr – Foyer: „Türkei hören“, 11 bis 23 Uhr – Raucherfoyer: Merican Dede Tribal Trio, 23.30 Uhr

Schauspiel Bonn, Kammerspiele: Erzurum Devlet Tiyatrosu (Staatstheater Erzurum) – „Kafkas Tebisir Dairesi“ (Der kaukasische Kreidekreis), in türkischer Sprache mit Simultanübersetzung, 20 bis 22.30 Uhr

Schauspiel Bonn, Halle Beuel A: TAL-dans („Graf“ (Graph), 19 bis 20 Uhr

Schauspiel Bonn, Halle Beuel, Alter Malersaal: Tiyatrolokomotiv/Perde-Performing Arts Research an Practice Association, Ankara – „Yaban Cocuk“ (Das wilde Kind), 20.30 bis 22.15 Uhr

Schauspiel Bonn, Werkstatt: Tiyatro Oyunevi, Istanbul – „Yalnizliklar“ (Einsamkeiten), 19 bis 20 Uhr

Frankenbad: „Geschichten getürkt – Eine Expedition“, Kooperation von Fringe Ensemble und Biennale Bonn, 20.30 Uhr

Ausstellung:

Bonner Kunstverein: „Theoretician“, Film-Installation von Fikret Atay, (bis 17. August), 11 bis 17 Uhr

Kunstmuseum Bonn: „Bosphorus 1954“, Arbeiten von Gülsün Karamustafa, (bis 3. August), 11 bis 18 Uhr

Künstlerforum Bonn: „Walking Newspaper“ – „Tauschen“, Gruppenausstellung, (bis 22. Juni), 14 bis 17 Uhr

Rheinisches Landesmuseum: „Das Auge des Jahrhunderts – Ara Gülers Türkei“, (bis 22. Juni), 10 bis 18 Uhr

Film:

Bonner Kinemathek: Brotfabrik „Iklimler – Jahreszeiten“, 19 bis 20.40 Uhr

Sonntag, 22. Juni

Theater Bonn:

Oper Bonn: Foyer: „Des Kaisers Traum vom Orient. Deutsch – osmanische/türkische Beziehungen“, Podiumsdiskussion, 11 Uhr – „Türkei hören“, 11 bis 23 Uhr

Schauspiel Bonn, Werkstatt: Tiyatro Oyunevi, Istanbul – „Yalnizliklar“ (Einsamkeiten), 18 bis 19 Uhr

Schauspiel Bonn, Kammerspiele: Staatstheater Erzurum – „Kafkas Tebisir Dairesi“ (Der kaukasische Kreidekreis), in türkischer Sprache mit Simultanübersetzung, 18 bis 20.30 Uhr

Schauspiel Bonn, Halle Beuel, Alter Malersaal: Tiyatrolokomotiv/Perde-Performing Arts Research an Practice Association, Ankara – „Yaban Cocuk“ (Das wilde Kind), 19.30 bis 21.15 Uhr

Anzeige



TEŞEKKÜR EDERİZ

Kandilli Mah. Kandilli İskele Cad. No:3 D:7-8 Kandilli, Üsküdar, İstanbul T (+90) 216 332 95 25 F (+90) 216 332 76 56
E info@ucuncuboyut.com W ucuncuboyut.com